



TSIRIO STADIUM – 5 JUNE 1993

"TA OLYMPIA" CLUB, LIMASSOL – CYPRUS

*Under the auspices of
H.E. the president of the Republic of Cyprus,
Mr. Glafkos Klerides*

Με μεγάλη χαρά καλωσορίζω στην Κύπρο τις κορυφαίες αθλήτριες της Ευρώπης.

Η Κύπρος έχει να επιδείξει μακρά, αδιάκοπη και λαμπρή αθλητική ιστορία. Γι' αυτό χαρούμαστε ιδιαίτερα, όταν φιλοξενούμε μεγάλες διεθνείς αθλητικές συναντήσεις στην Κύπρο, όπως το Ευρωπαϊκό Κύπελλο Γυναικών Πρωταθλητών Συλλόγων Στίβου που θα φέρει στο μοιρασμένο νησί μας τους Πρωταθλητές Συλλόγους 21 χωρών. Μέσα σε πνεύμα αθλητικής συναδέλφωσης και ευγενούς άμιλλας θα διεκδικήσουν οι μεγάλες αθλήτριες τον κότινο της νίκης.

Η Κυβέρνηση και εγώ προσωπικά αποδίδουμε τεράστια σημασία στον αθλητισμό και ετοιμάζουμε ειδικά προγράμματα για περαιτέρω ανάπτυξη του τόσο στον εσωτερικό όσο και στο διεθνή χώρο. Ένας τομέας, στον οποίο θα δώσουμε ιδιαίτερη προσοχή, είναι η φιλοξενία μεγάλων διεθνών αθλητικών διοργανώσεων. Έχουμε γι' αυτό το σημαντικό έργο το ανάλογο έμπυχο δυναμικό, όπως θα διαπιστώσετε και εσείς με αυτή τη διοργάνωση.

Θα ήθελα να συγχαρώ το Γυμναστικό σύλλογο "Ολύμπια" για την ανάληψη της διεθνούς αυτής αθλητικής εκδήλωσης. Του εύχομαι κάθε επιτυχία, τόσο στον οργανωτικό όσο και στον αγωνιστικό τομέα.

Στις φιλοξενούμενες μας, τετρακόσιες περίπου αθλήτριες, θα ήθελα να ευχηθώ κάθε επιτυχία καθώς και ευχάριστη την παραμονή τους στο νησί μας.

It is with great pleasure that I welcome to Cyprus, Europe's top female athletes.

Cyprus has to show a long uninterrupted and brilliant sport history. Therefore we are very pleased when we host big international sports events, like the European Cup for Womens Champion Teams, which brings to our country the champion teams of 21 countries. In a spirit of sportsmanship, brotherhood and fair competition they will compete for the winner's wreath.

My Government and me personally give to Sports great attention. Currently we are preparing special programmes for further development on local and international level. A field where we will pay special attention is to host and organise big international sports events. We have for this the most important material needed, the human resource, as you will find out yourselves very soon, during this competition.

I would like to congratulate the Athletic Club "TA OLYMPIA" for hosting this top sport event wishing them every success both, on and off the field.

I would also like to wish to our guests, the 400 athletes and officials, every success and a pleasant stay on our island.



Glafkos Klerides
President of the Republic of Cyprus

Γλαύκος Κληρίδης
Πρόεδρος της Κυπριακής Δημοκρατίας



Μία ιστορική φωτογραφία. Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας κ. Γλαύκος Κληρίδης (δεξιά) στη δεκαετία του 1960 υπό την ιδιότητα του Προέδρου της Βουλής προσέρχεται στο παλιό ΓΣΟ για τους Παγκύπριους αγώνες συνοδευόμενος από τον Πρόεδρο του ΓΣΟ Δρα. Μάριο Τριτοφτίδη (κέντρο) και του τότε Υπουργού Εμπορίου & Βιομηχανίας μ. Ανδρέα Αραούζο.

This historical picture shows the President of the Republic Mr Glafkos Klerides (right) at the old stadium of "Olympia" in the 60's on his capacity as President of the House of Parliament. With him are the President of "Olympia" club, Dr Marios Tritoftides and the late Minister of Commerce and Industry Andreas Araouzos.

Η ΙΣΤΟΡΙΑ

Το Ευρωπαϊκό Κύπελλο Γυναικών Πρωταθλητών Συλλόγων Στίβου καθιερώθηκε με την ιδέα να δοθεί η ευκαιρία στις πρωταθλήτριες Ομάδες των διαφόρων χωρών να δοκιμάσουν τις ικανότητες και δυνατότητες τους σε μια φιλική ατμόσφαιρα με ομάδες του ίδιου επιπέδου μαζί τους. Στη μικρή διάρκεια ζωής του θεσμού αποδείχθηκε ότι πρόκειται για μια μοναδική στο είδος της διοργάνωση σ' ότι αφορά τις αθλήτριες και τους Συλλόγους. Κι αυτό γιατί κερδίζοντας το Εθνικό Πρωτάθλημα έχουν την ευκαιρία να συμμετάσχουν σε μια σημαντική Λιεθνή Συνάντηση, ιδιαίτερα γι' αυτές οι οποίες δεν έχουν την ευκαιρία να συμμετάσχουν σε μεγαλύτερες Διεθνείς Διοργανώσεις.

Η ιδέα για αυτή τη Διοργάνωση η οποία αποσκοπούσε στο να ενώσει τις καλύτερες ομάδες Στίβου Γυναικών σε μια υψηλού επιπέδου συνάντηση γεννήθηκε στο Μιλάνο στις 14 Φεβρουαρίου 1981. Ο Πρόεδρος του Συλλόγου "Snia Milano" Δρ. Πάολο Μαρία Φουμάντι κάλεσε αντιπροσώπους διαφόρων Συλλόγων οι οποίοι κατέκτησαν τα Εθνικά τους πρωταθλήματα. Παρευρέθηκαν οι αντιπρόσωποι των Πρωταθλητών Συλλόγων της Γαλλίας, της Γιουγκοσλαβίας και της Δ. Γερμανίας οι οποίοι μαζί με τους Ιταλούς συναδέλφους τους συζήτησαν το γενικό σχέδιο και ετοιμάστηκε το σχετικό προσχέδιο των κανονισμών. Έτσι γεννήθηκε το Ευρωπαϊκό Κύπελλο Πρωταθλητών Συλλόγων Γυναικών. Η πρώτη διοργάνωση έγινε τον Ιούλιο του 1981 στη Νεάπολη της Ιταλίας με τη συμμετοχή 8 Συλλόγων. Σταδιακά χρόνο με το χρόνο ο αριθμός αύξανε για να φθάσουμε εφέτος στις κατ' αρχήν 23 συμμετοχές. Βάση των κανονισμών ο ανώτατος αριθμός που μπορεί να συμμετάσχει είναι 24 Σύλλογοι και αυτό για να έχουμε στις ρίψεις και τα άλματα δυο γκρούπ από 12 και στους δρόμους τρεις σειρές από 8.

Σε κάθε αγώνισμα η σειρά τερματισμού καθορίζεται από την επίδοση όλων των αθλητριών κι αυτό ανεξάρτητα από το γκρούπ ή την σειρά στην οποία συμμετέχουν.

Βάσει της επίδοσης κάθε αθλήτρια παίρνει ένα αριθμό βαθμών ως ακολούθως:

Η 1η παίρνει τόσους βαθμούς όσοι είναι οι Σύλλογοι που συμμετέχουν + 1.

Η 2η παίρνει όσοι είναι οι Σύλλογοι - 1 και η 3η - 2 κ.ο.κ.

Δηλαδή

1η: n + 1, 2η: n - 1, 3η: n - 2

Η διοργάνωση αυτή διοικείται από 3μελή Επιτροπή η οποία εκλέγεται από τους Συλλόγους που συμμετέχουν, για περίοδο 3 χρόνων.

HISTORY OF THE EUROPEAN CUP

The European Cup of women's national champion teams of track and field events was founded with the idea of giving national winners of this event a chance, to compare their physical alertness in a friendly and fair atmosphere with clubs of similar qualification from other European countries. In the short history of European club athletics for women it has become apparent, that this competition is a unique one in the life of track and field athletes and their clubs, because winning the club championship means a chance of participating in an spectacular international event, even for those, who would not be able to take part in international competitions. The overall club result is important for everybody, so no teammate should forget to do her utmost.

The hour of birth of the idea, to unite the best European women's club teams in a competition to compare the standards of their physical condition in track and field events, was in a meeting held in Milano on February 14, 1981. The president of the famous club Snia Milano, Dr Paolo Maria Fumanti, had invited the representatives of different clubs, which had been winners in national women's club championship. So Raymond Lorre of Stade Francais of Paris, Peter Vucovic of Partisan Belgrad and Karl-Heinz Naujoks and Helmut Jacobi of LG Bayer Leverkusen, were at the meeting.

These together with Franco Sar, Mario Fabbi, Prof. Ennio Preatoni, Dr. Carlo Monti and Heinz Beulke of the hosting club, discussed the general plan of the cup and the first draft of the regulations was drawn up.

In July 1981 the first edition of the cup was realized in this city.

The European Cup for Woman Athletic Champion Teams is organised under the supervision of the International Organising Committee which is composed of three members who are elected for a period of 3 years.

The Cup is composed of 15 events and the maximum numbers of teams to participate is 24 so that we will have 2 groups of 12 in the field events and 3 heats of 8 in the track events.

In each event classification is made according to performance. Depending on the result obtained every athlete scores a number of points according to the following scoring table:

1st: n + 1, 2nd: n - 1, 3rd: n - 2 etc.

(n : number of participating teams)

ΕΠΙΤΙΜΟΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Κλαίρη Αγγελίδου:

Υπουργός Παιδείας

Ουράνιος Ιωαννίδης:

Πρόεδρος ΚΟΑ

Αντώνης Χατζηπαύλου:

Δήμαρχος Λεμεσού

Κίκης Λαζαρίδης:

Πρόεδρος ΚΟΕ

Αλφρετ Στόουκς:

Πρόεδρος Διεθνούς Οργανωτικής Επιτροπής

Αντώνης Δράκος:

Πρόεδρος ΚΟΕΑΣ

Δρ Μάριος Τριτοφτίδης:

Πρόεδρος ΓΣΟ

ΔΙΕΘΝΗΣ ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Αλφρετ Στόουκς

Πρόεδρος

Άννι Σμίτζ

Χέλμουτ Τζακόπι

Εκπρόσωπος Ευρωπαϊκής Ομοσπονδίας (Ε.Α.Α.)

Αντώνης Δράκος

Πρόεδρος ΚΟΕΑΣ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόεδρος:

Ρογήρος Αγγελίδης

Βοηθός Πρόεδρος:

Στέλιος Ευαγγελίδης

Γεν. Συντονιστής:

Ντίνος Μιχαηλίδης

Γραμματέας:

Σάββας Λοϊζίδης

Μέλη:

Κώστας Παπαιώστας

Κλέων Αλεξάνδρου

Λουκία Λουκά

Ιωσήφ Πετρόπουλος



Σύντομο Ιστορικό Σημείωμα του Γυμναστικού Συλλόγου “ΤΑ ΟΛΥΜΠΙΑ”

Ο Γυμναστικός Σύλλογος “ΤΑ ΟΛΥΜΠΙΑ” είναι ο πρώτος Σύλλογος που ιδρύθηκε στην Κύπρο τον Ιούλιο του 1892.

Τέσσερα χρόνια αργότερα, διοργάνωσε του Πρώτους Παγκύπριους Αγώνες και συμμετείχε στους πρώτους Ολυμπιακούς Αγώνες που έγιναν στην Αθήνα τον ίδιο χρόνο. Σ’ αυτούς ο αθλητής Ιωάννης Φραγκουδής, κέρδισε το χρυσό μετάλλιο στο πιστόλι από απόσταση 25 μέτρων.

Έκτοτε και μέχρι σήμερα, αθλητές του Γ.Σ.Ο. συμμετέχουν σε Πανελλήνιους, Βαλκανικούς, Μεσογειακούς, Κοινοπολιτειακούς, Παγκόσμιους και Ολυμπιακούς Αγώνες, με αξιόλογα αποτελέσματα. Ένας από αυτούς, ο Στέλιος Κυριακίδης κέρδισε την πρώτη θέση στο Διεθνή Μαραθώνιο της Βοστώνης το 1946.

Το 1925 ο ΓΣΟ τέλεσε τους πρώτους Πανελλήνιους Αγώνες στην Λεμεσό, το δε 1928 διοργάνωσε τους πρώτους Παγκύπριους Σχολικούς Αγώνες Στίβου. Τον ίδιο χρόνο εισήγαγε πρώτος στην Κύπρο τον Γυναικείο Αθλητισμό.

Το 1948 η Ακαδημία Αθηνών, σε αναγνώριση της μεγάλης του προσφοράς προς τον αθλητισμό, απένειμε στον Γ.Σ.Ο. τιμητικό δίπλωμα μαζί με μετάλλιο.

Ο Γ.Σ.Ο. ίδρυσε επίσης Ακαδημία Αθλητισμού Στίβου για αθλητές 10-14 χρόνων, για την ανάδειξη νέων ταλέντων.

Το Τσίρειο Στάδιο κτίστηκε το 1975 και διαθέτει δική του Ιατρική Αθλητική Μονάδα, με αίθουσα Πρώτων Βοηθειών και Φυσιοθεραπευτήριο.

Brief History of the Amateur Athletic Club “TA OLYMPIA” Limassol - Cyprus

The Amateur Athletic Club ‘TA OLYMPIA’ of Limassol, is the first club founded in Cyprus, in July 1892.

Four years later, the club organised the first Pancyprian Athletic Championship in Cyprus, and participated in the first Olympic Games which took place in Athens in the same year. In this competition, Ioannis Frangoudes won the gold medal in pistol, from the distance of 25 meters.

Since then, athletes of the club participate with great success in Panhellenic, Balkan, Mediterranean, Commonwealth, World Championship and Olympic games. One of them Stelios Kyriakides won the first place at the Boston International Marathon in 1946.

In 1925 it organised the first Panhellenic Competition in track and field in Limassol and in 1928 organised the first Pancyprian School Competition. In the same year the club also introduced in Cyprus the first Women’s Competition in track and field.

In 1948, Athens Academy in recognition of the club’s contribution in Athletic matters, awarded an Honorary Diploma with medal.

The club first created in Cyprus, an “Athletic Academy” in track and field for young people aged between 10-14 years, for selecting new talents.

The Tsirion Stadium was built in 1975 and is capable to accept 22.000 spectators and includes a Medical Sports Unit for athletes, a First Aid Room and a Physiotherapy unit.

ΤΟ ΣΤΑΔΙΟ

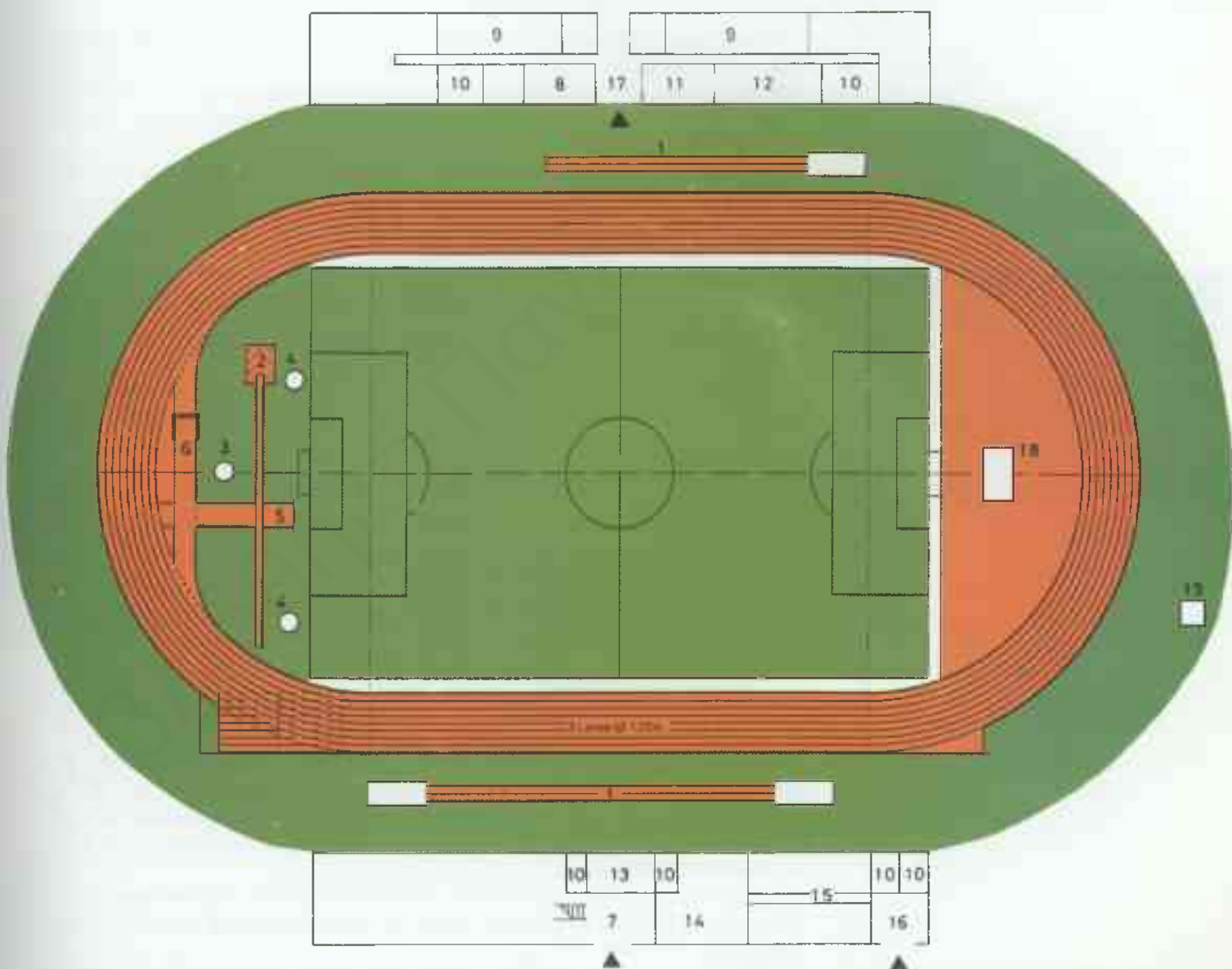
Το Τσίρειο Στάδιο κτίστηκε το 1975 και εγκαινιάστηκε το Μάιο του ίδιου χρόνου με το ποδοσφαιρικό αγώνα Κύπρος - Αγγλία για τα προκριματικά του Παγκοσμίου Κυπέλλου. Αν και είναι ηλικίας 20 χρόνων το Τσίρειο είναι ένα μοντέρνο στάδιο με συνθετικό στίβο 8 διαδρομών. Πολλοί ξένοι πρωταθλητές στίβου έρχονται την άνοιξη στη Λεμεσό και χρησιμοποιούν τις εγκαταστάσεις του Τσίρειου για τη προετοιμασία τους.

THE STADIUM

Tsirion Stadium was built in 1975 and it was inaugurated in May of the same year with Cyprus playing against England in a World Cup qualifying match. Although it is nearly 20 years old Tsirion is still a modern stadium with an 8 lanes synthetic track. Too many foreign top athletes are coming to Limassol and Tsirion for their training during Spring.

1. Long & Triple Jump
2. Pole Vault
3. Shot put
4. Discus
5. Javelin
6. Steeple Chase
7. Main Entrance
8. Antidoping Control
9. Changing rooms
10. W.C.
11. Medical Centre
12. Physiotherapy
13. Buffet
14. Museum
15. Club Offices
16. Entrance Club Offices
17. Athletes Entrance
18. High Jump
19. Call Point

▲
Warm up Area





Η ΠΟΛΗ

Η Λεμεσός η πόλη η οποία φιλοξενεί αυτή τη διοργάνωση βρίσκεται στα νότια παράλια της Κύπρου, είναι η δεύτερη σε έκταση πόλη της νήσου και το μεγαλύτερο παραθαλάσσιο θέρετρο.

Από τον καιρό του Μεσαίωνα οπότε οι σταυροφόροι υπό τις οδηγίες του Ριχάρδου του Λεοντόκαρδου η Λεμεσός ήταν γνωστή στους εμπόρους για το κρασί και τη ζάχαρη της. Τώρα η Λεμεσός με 140 χιλιάδες κατοίκους είναι το κέντρο της οινοβιομηχανίας και ένα σημαντικό εμπορικό και τουριστικό κέντρο.

Η Λεμεσός έχει αναπτυχθεί ραγδαία μετά την Τούρκικη εισβολή το 1974 κυρίως λόγω της εγκατάστασης εδώ των προσφύγων Ελληνοκυπρίων.

Η ανέμελη κοσμοπολίτικη ατμόσφαιρα με τις παραλίες και τα στενά εμπορικά δρομάκια ταιριάζουν απόλυτα με τον ζωντανό χαρακτήρα των κατοίκων της Λεμεσού. Η πόλη είναι φημισμένη για τον κοσμοπολίτικο της χαρακτήρα την αγάπη των κατοίκων της για την διασκέδαση ενώ διαθέτει την καλύτερη νυκτερινή ζωή στην Κύπρο.

Δεν είναι λοιπόν ανορθόδοξο το ότι η Λεμεσός φιλοξενεί μερικά από τα καλύτερα φεστιβάλς όπως:

- Το ετήσιο Φεστιβάλ του Κρασιού τον Σεπτέμβρη
- Το Καρναβάλι
- Το Διεθνές Καλοκαιρινό Φεστιβάλ με μουσικά και χορευτικά συγκροτήματα από όλο τον κόσμο.
- Το Φεστιβάλ αρχαίου Θεάτρου στο Κούριο.

Όπως προαναφέραμε η Λεμεσός είναι το μεγαλύτερο τουριστικό θέρετρο της Κύπρου με ξενοδοχεία όλων των κατηγοριών να επεκτείνονται κατά μήκος της παραλίας σε έκταση 12-15 χλμ. Ο ξένος θα βρει εδώ κάθε είδους διευκολύνσεις για διαμονή. Από ξενοδοχεία πολυτελείας μέχρι διαμερίσματα και εξοχικές κατοικίες.

Κοντά σ' αυτό ο ξένος θα βρει μια μεγάλη ποικιλία από ταβέρνες, μπουραρίες, δισκοθήκες και νυκτερινά κέντρα τα οποία του προσφέρουν ευχάριστη διασκέδαση.



THE CITY

Limassol the host city of this competition lies at the south coast, is the second town of Cyprus and the island's largest seaside resort.

Acting as a magnificent back drop to the city that spreads for ten miles along the coast are the Troodos Mountains in whose fertile foothills most of the country's grapes are grown.

Since the Middle Ages, when the Crusaders held Cyprus under Richard the Lion-heart, Limassol has been known to traders for its wine and sugar cane. Now, this second largest city of Cyprus, with a population of 140,000 is the centre of its wine-making industry, and an important commercial and tourist centre.

Limassol has developed rapidly after the Turkish invasion in 1974 largely on account of the Greek Cypriot refugees having settled in the area.

The town's carefree holiday atmosphere, with wide seafront promenade and bustling little shopping streets, is matched by the gaiety and lively character of its people. With its fun-loving population, and the best nightlife on the island, it is fitting that only Limassol stages some of the island's, best-known festivals: the annual Wine Festival in September, when the various wineries offer free samples of their products for ten days; the ten day pre-Lenten Carnival with masquerade parties, Balls and grand parades, the Limassol Festival in summer and the ancient Drama Festival at Kourion.

Concentrated chiefly on the eastern side of Limassol, all types of holiday accommodation have been built close to the sea. These range from luxury hotels, to apartments and villas.

Near them are a wide range of tavernas, pubs, discos and night-clubs, which provide pleasant entertainment. There are numerous beaches to choose from, some very popular during midsummer.